

CI ENCOUMENCE LA COMPLAINTTE [D]OU CONTE HUEDE DE NEVERS

I

La mors, qui toz jors ceulz aproie
Qui plus sont de bien faire en voie,
Me fait descoverir mon corage
Por l'un de ceulz que plus amoie
Et que mieux recemleir vodroie
6 C'oume qui soit de nul langage.
Huedes ot non, pseudome et sage,
Cuens de Nevers au fier corage,
Que la mors a pris en sa proie.
C'estoit la fleurs de son lignage ;
De sa mort est plus granz damage
12 Que je dire ne vos porroie.

II

Mors est li cuens, Diex en ait l'ame !
Sainz Jorges¹ et la douce Dame
Vuellent prier le sovrain maitre
Qu'en cele joie qui n'entame,
Senz redouteir l'inferral flame,
18 Mete le boen conte a sa destre !
Et il i doit par raison estre,
Qu'il laissa son leu et son estre
Por cele glorieuze jame
Qui a non la joie celestre².
Mieudres de li ne porra nestre,
24 Mien esciant, de cors de fame.

III

Li cuens fu tantost chevaliers
Com il en fu poinz et mestiers,
Qu'il pot les armes endureir ;
Puis ne fu voie ne sentiers
Ou il n'alast mout volentiers
30 Se on s'i pot aventureir, *f. 42 r^o 2*

¹ Saint Georges est invoqué ici comme protecteur des croisés, auxquels il était apparu en 1098.

² Cf. Matth. 13, 45-46 : « Iterum simile est regnum caelorum homini negotiatori, quaerenti bonas margaritas. Inventa autem una pretiosa margarita, abiit et vendidit omnia quae habuit et emit eam. » (Le Royaume des Cieux est encore semblable à un marchand à la recherche de perles fines. S'il en trouve une de grand prix, il s'en va vendre tout ce qu'il possède et l'achète).

Si vos puis bien dire et jureir,
 C'il peüst son droit tenz dureir,
 C'onques ne fu mieudres terriers,
 Tant se seüst amesureir
 Au boenz, et les fauz forjureir :
 36 Auz unz dolz et auz autres fiers.
 IV
 Ce pou qu'auz armes fu en vie,
 Tuit li boen avoient envie
 De lui resambleir de meniere.
 Se Diex n'amast sa compaignie,
 N'eüst pas Acre desgarnie
 42 De si redoutee baniere
 La mors a mis l'afaire ariere
 D'Acre, dont nuns mestiers n'en iere ;
 La Terre en remaint esbahie.
 Ci a mort delireuze et fiere
 Que nuns hom n'en fait bele chiere,
 48 Fors cele pute gent haïe³.
 V
 Ha ! Terre plainne de noblesce,
 De charitei et de largesce,
 Tant aveiz fait vilainne perde !
 Ce morte ne fust Gentilesce
 Et Vaselages et Proesce,
 54 Vos ne fussiez pas si deserte.
 Haï ! haï ! genz mal aperte,
 La porte des cielz est overte :
 Ne reculeiz pas por peresce.
 En brief tanz l'a or Diex offerte
 Au boen conte par sa deserte,
 60 Qu'il l'a conquise en sa jonesce.
 VI
 Ne fist mie de sa croix pile⁴,
 Si com font souvent teil dis mile
 Qui la prennent par grant faintize ;
 Ainz a fait selonc l'Ewangile⁵,

³ Les sarrasins.

⁴ *Faire de croix pile*, mot-à-mot retourner une pièce de monnaie du côté face au côté pile, signifie « se dédire ». Mais il y a ici en outre un jeu de mots sur *croix*, qui désigne à la fois un côté d'une pièce de monnaie – celui que nous appelons « face » – et l'insigne des croisés.

⁵ Cf. Matth. 19, 29 : « Omnis qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet et vitam aeternam possidebit. » (Quiconque aura quitté maison, frères, sœurs, père, mère, enfants ou champs à cause de mon nom, recevra le centuple et aura en partage la vie éternelle).

Qu'il a maint borc et mainte vile *f. 42 v^o 1*
 66 Laissié, por morir au servize
 Celui Seigneur qui tot justize.
 Et Diex li rent en bele guize
 (Ne cuidiez pas que se soit guile),
 Qu'il fait granz vertuz a devize :
 Bien pert que Diex a s'arme prise
 72 Por metre en son roial concile.
 VII
 Encor fist li cuens a sa mort
 Qu'avec les plus povres s'amort :
 Des plus povres vot estre el conte.
 Quant la mors un teil home mort,
 Que doit qu'ele ne ce remort
 78 De mordre si tost un teil conte ?
 Car, qui la veritei nos conte,
 Je ne cuit pas que jamais monte
 Sor nul cheval, feble ne fort,
 Nuns hom qui tant ai doutei honte
 Ne mieulz seüst que honeurs monte :
 84 N'a ci douleur et desconfort ?
 VIII
 Li cuers le conte est a Citiaux,
 Et l'arme la sus en sains ciaux,
 Et li cors en gist outre meir.
 Cist departirs est boens et biaux :
 Ci a trois precieulz joiaux
 90 Que tuit li boen doivent ameir.
 La sus elz cielz fait boen semeir :
 N'estuet pas la terre femeir
 Ne ne c'i puet repaitre oiziaux.
 Quant por Dieu se fist entameir,
 Que porra Diex sor li clameir
 96 Quant il jugera boens et maux ?
 IX
 Ha ! cuens Jehan⁶, biau tres dolz sire,
 De vos puisse hon tant de bien dire
 Com hon puet dou conte Huede faire !
 Qu'en lui a si bele matyre *f. 42 v^o 2*
 Que Diex c'en puet joer et rire
 102 Et sainz paradix s'en resclaire.
 A iteil fin fait il bon traire,
 Que hon n'en puet nul mal retraire ;

⁶ Jean Tristan. Voir introduction au poème.

Teil vie fait boen eslire.
 Doulz et pitouz et debonaire
 Le trovoit hon en tot afaire :
 108 Sages est qu'en ses faiz ce mire.
 X
 Messire Erart⁷, Diex vos maintiegne
 Et en bone vie vos tiegne,
 Qu'il est bien mestiers en la Terre :
 Que, c'il avient que tost vos preigne,
 Je dout li païs ne remeigne
 114 En grant douleur et en grant guerre.
 Com li cuers el ventre vos serre
 Quant Diex a mis si tost en serre
 Lou conte a la doutee enseigne !
 Ou porroiz teil compaignon querre ?
 En France ne en Aingleterre
 120 Ne cuit pas c'om le vos enseingne.
 XI
 Ha ! rois de France, rois de France,
 Acre est toute jor en balance :
 Secoreiz la, qu'il est mestiers.
 Serveiz Dieu de vostre sustance,
 Ne faites plus ci remenance,
 126 Ne vos ne li cuens de Poitiers⁸.
 Diex vos i verra volentiers,
 Car toz est herbuz li santiers
 C'on suet battre por penitance⁹.
 Qu'a Dieu sera amis entiers
 Voit destorbeir ces charpentiers
 132 Qui destorbent notre creance !
 XII
 Chevalier, que faites vos ci ?
 Cuens de Blois, sire de Couci,
 Cuens de Saint Pol, fils au boen Hue¹⁰, *f. 43 r° 1*
 Bien aveiz avant les cors ci ;
 Coument querreiz a Dieu merci
 138 Se la mors en voz liz vos tue ?
 Vos veeiz la Terre absolue

⁷ Erard de Valéri. Voir introduction au poème.

⁸ Alphonse, comte de Poitiers et de Toulouse, frère de saint Louis et protecteur de Rutebeuf (cf. *Complainte Rutebeuf* 158-165). Voir *Complainte du comte de Poitiers*.

⁹ Cf. *Complainte de Constantinople* 67-68 et n. 8.

¹⁰ Les personnages nommés dans ces vers sont les deux fils de Hugues de Châtillon, Jean de Châtillon, comte de Blois, déjà interpellé dans *la Chanson de Pouille*, et son frère, Guy de Châtillon, comte de Saint-Pol, ainsi qu'Enguerrand IV de Coucy.

Qui a voz tenz nos ert tolue,
 Dont j'ai le cuer triste et marri.
 La mors ne fait nule atendue,
 Ainz fiert a massue estandue.
 144 Tost fait nuit de jor esclarci.
 XIII
 Tornoieur, vos qu'attendeiz,
 Qui la Terre ne deffendeiz
 Qui est a votre Creatour ?
 Vos aveiz bien les yex bandeiz
 Quant ver Dieu ne vos desfendeiz
 150 N'en vos ne meteiz nul atour.
 Pou douteiz la parfonde tour
 Dont li prison n'ont nul retour,
 Ou par peresce descendeiz.
 Ci n'a plus ne guanche ne tour
 Quant la mors vos va si entour :
 156 A Dieu cors et arme rendeiz.
 XIV
 Quant la teste est bien avinee,
 Au feu, deleiz la cheminee,
 Si nos croizonz de plain eslaiz.
 Et quant vient a la matinee,
 Si est ceste voie finee¹¹ :
 162 Teil coutume a et clers et lais ;
 Si lait sales, maisons, palais,
 A douleur, a fort destinee ;
 Lai s'en va ou n'a nul relais.
 De l'avoir rest il bone pais
 Quant gist mors desus l'echinee !
 XV
 168 Or prions au Roi glorieux,
 Qui par son sanc esprecieulz *f.43 r°2*
 Nos ota de destrucion,
 Qu'en son regne delicieuz,
 Qui tant est doulz et gracieuz,
 Faciens la nostre mansion
 174 Et que par grant devocion
 Ailliens en cele region
 Ou Diex soffri la mort crueulz.
 Qui lait en teil confusion
 La Terre de promission
 Pou est de s'arme curieulz.

¹¹ Cf. *Nouvelle complainte d'Outremer* 251-264.

Explicit.

Manuscrit : C, f. 42 r^o.

Titre : complainte ou c. - **49**. La terre - **107**. toz affaires - **142**. nule estandue